

La rencontre au marché

MeloLingua · niveau B1

Fonte: MeloLingua CEFR-Graded Multilingual Stories Dataset 1.0.0 — <https://melolingua.com/learn-french/b1-stories/la-rencontre-au-marche>

Licença: CC BY-NC 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>). PDF gerado localmente a partir do arquivo Markdown do dataset, sem alterar o conteúdo.

Language: French · **Level:** B1 · **Reading time:** 2 min · **Words:** 272

Original lesson: <https://melolingua.com/learn-french/b1-stories/la-rencontre-au-marche>

Two strangers meet at a cheese stall in a Lyon market and discover they both want the last portion of Comté.

Grammar focus: passe-compose, imparfait, opinion-phrases

Before reading

- **le marché** — the market · *Le marché de la Croix-Rousse est très animé le samedi.*
- **la meule** — the wheel (of cheese) · *Une meule de Comté pèse environ quarante kilos.*
- **céder la place** — to let someone go first · *Je vous cède la place avec plaisir.*

Story

C'était samedi matin, et le marché de la Croix-Rousse battait son plein. Les étals débordaient de légumes colorés et d'épices odorantes. Devant le stand de fromages, une dizaine de personnes attendaient leur tour. Chloé regardait la dernière portion de Comté avec envie. « Il ne me reste qu'une portion de Comté », annonça le fromager. Quand leur tour arriva, Chloé et un jeune homme — Hugo — demandèrent le Comté en même temps. Ils échangèrent un regard gêné. « Après vous, madame, » proposa Hugo poliment. Chloé hésita. « Non, vraiment, vous étiez là avant moi, je crois. » Finalement, Hugo fit un geste élégant et dit : « Je vous cède la place. Mais peut-être pourrions-nous partager la portion ? » Chloé sourit. « Partager ? C'est une idée qui me plaît. » Le fromager les regarda, amusé, et coupa la portion en deux. Pendant qu'il emballait les parts, Hugo et Chloé se mirent à discuter. Il était architecte ; elle travaillait dans une librairie du Vieux Lyon. « Vous connaissez un bon endroit pour déguster du Comté avec un verre de vin ? » demanda Hugo. Chloé réfléchit une seconde. « Oui, justement, le bistro en bas de ma rue. Si vous voulez, je vous montrerai. » Leur compétition s'était transformée en rendez-vous.

Sentence by sentence

#	Text	English
1	C'était samedi matin, et le marché de la Croix-Rousse battait son plein. Les étals débordaient de légumes colorés et d'épices odorantes.	It was Saturday morning, and the Croix-Rousse market was in full swing. The stalls overflowed with colorful vegetables and fragrant spices.
2	Devant le stand de fromages, une dizaine de personnes attendaient leur tour. Chloé regardait la dernière portion de Comté avec envie.	In front of the cheese stall, about ten people were waiting their turn. Chloé eyed the last portion of Comté eagerly.
3	« Il ne me reste qu'une portion de Comté », annonça le fromager.	"I only have one portion of Comté left," the cheesemonger announced.
4	Quand leur tour arriva, Chloé et un jeune homme — Hugo — demandèrent le Comté en même temps. Ils échangèrent un regard gêné.	When their turn came, Chloé and a young man—Hugo—asked for the Comté at the same time. They exchanged an awkward look.
5	« Après vous, madame, » proposa Hugo poliment. Chloé hésita. « Non, vraiment, vous étiez là avant moi, je crois. »	"After you, madam," Hugo offered politely. Chloé hesitated. "No, really, you were here before me, I think."
6	Finalement, Hugo fit un geste élégant et dit : « Je vous cède la place. Mais peut-être pourrions-nous partager la portion ? »	Finally, Hugo made an elegant gesture and said, "I'll let you go first. But perhaps we could share the portion?"
7	Chloé sourit. « Partager ? C'est une idée qui me plaît. » Le fromager les regarda, amusé, et coupa la portion en deux.	Chloé smiled. "Share? That's an idea I like." The cheesemonger watched them, amused, and cut the portion in two.
8	Pendant qu'il emballait les parts, Hugo et Chloé se mirent à discuter. Il était architecte ; elle travaillait dans une librairie du Vieux Lyon.	While he wrapped the portions, Hugo and Chloé started chatting. He was an architect; she worked in a bookshop in Old Lyon.
9	« Vous connaissez un bon endroit pour déguster du Comté avec un verre de vin ? » demanda Hugo. Chloé réfléchit une seconde.	"Do you know a good place to taste Comté with a glass of wine?" asked Hugo. Chloé thought for a second.
10	« Oui, justement, le bistro en bas de ma rue. Si vous voulez, je vous montrerai. » Leur compétition s'était transformée en rendez-vous.	"Yes, actually, the bistro at the bottom of my street. If you want, I'll show you." Their competition had turned into a date.

Vocabulary

Word	Lemma	English	Type
le stand	le stand	the stall	vocabulary
la portion	la portion	the portion	vocabulary
le fromager	le fromager	the cheesemonger	vocabulary
le marché	le marché	the market	vocabulary

Language notes

Polite negotiation at a market stall — This two-part structure (concession + suggestion) is a hallmark of polite French negotiation.

- *Je vous cède la place. Mais peut-être pourrions-nous partager la meule ?* (I'll let you go first. But perhaps we could share the wheel?)
- *Je vous cède mon tour. Peut-être pouvons-nous discuter ?*
- *Je vous cède le dernier morceau. On partage ?*
- *Je vous cède la place. Et si on achetait ensemble ?*

Describing market atmosphere with imparfait — At B1, imparfait provides the backdrop — what was happening — while passé composé moves the story forward.

- *Le marché battait son plein. Les étals débordaient de légumes colorés.* (The market was in full swing. The stalls overflowed with colorful vegetables.)
- *Il pleuvait quand je suis arrivé au marché.*
- *Les gens discutaient quand le fromager a annoncé la nouvelle.*

Making a polite suggestion with 'pourrions-nous' — The conditional 'pourrions-nous' softens the request, making it a suggestion rather than a demand.

- *Peut-être pourrions-nous partager la meule ?* (Perhaps we could share the wheel?)
- *Peut-être pourrions-nous déjeuner ensemble ?*
- *Peut-être pourrions-nous goûter ce fromage ?*

Expressing interest with 'qui me plaît' — This structure adds nuance to 'j'aime' — it conveys that something specifically appeals to you.

- *C'est une idée qui me plaît.* (That's an idea I like.)
- *C'est une proposition qui me plaît.*
- *C'est un endroit qui me plaît beaucoup.*

Comprehension questions

1. Where does the story take place?
 - a) At the Croix-Rousse market in Lyon
 - b) At a cheese shop in Paris
 - c) At a supermarket in the suburbs
2. Why do Chloé and Hugo end up competing?
 - a) For the last kilo of apples

- b) For the last portion of Comté
- c) For a parking spot

3. What solution does Hugo propose?

- a) To let Chloé have the wheel
- b) To share the portion
- c) To go to another store

4. What is Hugo's profession?

- a) Bookseller
- b) Cheesemonger
- c) Architect

5. How does their meeting end?

- a) They part coldly
- b) They decide to taste Comté together
- c) They forget about the cheese

<details><summary>Answers</summary>

1. **a) At the Croix-Rousse market in Lyon** — The story takes place at the Croix-Rousse market, a famous Lyon market, on a Saturday morning.

2. **b) For the last portion of Comté** — There is only one portion of Comté left, and they both ask for it when their turn comes.

3. **b) To share the portion** — Hugo suggests sharing the last portion of Comté.

4. **c) Architect** — Hugo says he is an architect, while Chloé works in a bookshop in Old Lyon.

5. **b) They decide to taste Comté together** — Their competition turns into a friendly date: Chloé offers to show Hugo a bistro where they can taste the Comté.

</details>

Sentence building

Put the words in order:

1. tour. / Chloé / regardait / la / dernière / portion / de / Comté / avec / envie. / Devant / le / stand / de / fromages, / une / dizaine / de / personnes / attendaient / leur

2. verre / de / vin / ? / » / demanda / Hugo. / Chloé / réfléchit / une / seconde. / « / Vous / connaissez / un / bon / endroit / pour / déguster / du / Comté / avec / un

<details><summary>Answers</summary>

1. Devant le stand de fromages, une dizaine de personnes attendaient leur tour. Chloé regardait la dernière portion de Comté avec envie. (In front of the cheese stall, about ten people were waiting their turn. Chloé eyed the last portion of Comté eagerly.)

2. « Vous connaissez un bon endroit pour déguster du Comté avec un verre de vin ? » demanda Hugo. Chloé réfléchit une seconde. ("Do you know a good place to taste Comté with a glass of wine?" asked Hugo. Chloé thought for a second.)

</details>

Source: MeloLingua CEFR-Graded Multilingual Stories Dataset v1.0.0 · story `fr-la-rencontre-au-marche` · CC BY-NC 4.0